

第 183/2021 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第4/2007號行政法規《樓宇維修基金》第十三條的規定，作出本批示。

一、經第57/2009號行政長官批示核准，並經第33/2010號行政長官批示、第10/2011號行政長官批示、第2/2012號行政長官批示、第16/2013號行政長官批示、第16/2014號行政長官批示、第12/2015號行政長官批示、第306/2015號行政長官批示、第9/2017號行政長官批示、第393/2017號行政長官批示、第262/2018號行政長官批示及第18/2021號行政長官批示修改的《低層樓宇共同設施維修臨時資助計劃規章》第一條至第三條、第五條至第七條、第十一條、第十三條及第十五條修改如下：

“第一條
標的

本規章制定“P級及M級樓宇共同部分維修資助計劃”制度。

第二條
範圍

一、“P級及M級樓宇共同部分維修資助計劃”旨在為按分層所有權制度興建的該等級樓宇的分層建築物所有人提供財政資助，以支付因進行本規章所指的分層建築物共同部分的平常維修工程而引致的費用。

二、[……]

(一) 按分層所有權制度興建的P級或M級樓宇；

(二) [……]

(三) [……]

第三條
可獲資助的工程

一、下列屬上條第二款所指樓宇的共同部分的平常維修工程可按本規章的規定獲批資助，但不影響下款的規定：

(一) 更換樓宇進出口閘門，但樓宇停車場進出口閘門除外；

(二) [……]

(三) [……]

(四) 維修或更換排污總設施；

Despacho do Chefe do Executivo n.º 183/2021

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 13.º do Regulamento Administrativo n.º 4/2007 (Fundo de Reparação Predial), o Chefe do Executivo manda:

1. Os artigos 1.º a 3.º, 5.º a 7.º, 11.º, 13.º e 15.º do Regulamento do Plano Provisório de Apoio Financeiro para Reparação das Instalações Comuns de Edifícios Baixos, aprovado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 57/2009, com as alterações introduzidas pelos Despachos do Chefe do Executivo n.ºs 33/2010, 10/2011, 2/2012, 16/2013, 16/2014, 12/2015, 306/2015, 9/2017, 393/2017, 262/2018 e 18/2021, passam a ter a seguinte redacção:

«Artigo 1.º

Objecto

O presente regulamento estabelece o regime do Plano de Apoio Financeiro para Reparação das Partes Comuns de Edifícios das Classes P e M.

Artigo 2.º

Âmbito

1. O Plano de Apoio Financeiro para Reparação das Partes Comuns de Edifícios das Classes P e M visa conceder aos condóminos de edifícios, construídos em regime de propriedade horizontal, um apoio financeiro, para suportarem as despesas emergentes do pagamento de obras de reparação ordinária efectuadas em partes comuns do condomínio referidas no presente regulamento.

2. [...]:

1) Serem das classes P ou M, estarem construídos em regime de propriedade horizontal;

2) [...];

3) ...].

Artigo 3.º

Obras elegíveis

1. Sem prejuízo do disposto no número seguinte, são consideradas elegíveis, nos termos do presente regulamento, as seguintes obras de reparação ordinária de partes comuns de edifícios referidos no n.º 2 do artigo anterior:

1) Substituição dos portões de entrada e saída de edifícios, excepto dos portões de entrada e saída do parque de estacionamento de edifícios;

2) [...];

3) [...];

4) Reparação ou substituição das instalações gerais de esgoto;

- (五) 維修內牆飾面、樓梯及/或走廊；
- (六) 維修外牆飾面及/或更換共同部分窗戶。

二、[……]

第五條 資助限額

一、[……]

(一) 每一座樓宇的進出口一扇或以上的閘門——每扇閘門不超過澳門元二萬元；

(二) 每一座樓宇的供電總設施——不超過澳門元八萬元；

(三) 每一座樓宇的供水總設施——不超過澳門元五萬元；

(四) 每一組排污總設施——不超過澳門元二萬元；

(五) 每一座樓宇的內牆飾面、樓梯及/或走廊——不超過澳門元三萬元；

(六) 每一座樓宇的外牆飾面及/或窗戶——不超過澳門元十萬元。

二、構成樓宇的每一獨立部分，如具有功能上之獨立性及本身之出口以通往分層建築物之某一共同部分或通往街道者，均視為上款所指的每一座樓宇。

三、如具有合理解釋，樓宇維修基金行政管理委員會可例外批准後加或後減工程的申請，但資助金額不可超過第一款每一項所指的限額。

第六條 遞交申請

一、批給資助的申請應在工程施工前向房屋局遞交，如在申請獲批前工程已施工，將不獲批資助。

二、[……]

三、批給資助的申請應由依法選出的分層建築物管理機關作出，但該選出管理機關的會議錄副本應已寄存於房屋局；如沒有在任管理機關成員的情況下，可依法由任一分層所有人或為分層建築物提供管理服務的實體作出。

5) Reparação do revestimento das paredes interiores, escadas e/ou corredores;

6) Reparação do revestimento das paredes exteriores e/ou substituição das janelas das partes comuns.

2. [...].

Artigo 5.º

Limite do apoio financeiro

1. [...]:

1) Portão ou portões de entrada e saída por cada edifício — até 20 000 patacas por cada portão;

2) Instalações gerais de electricidade por cada edifício — até 80 000 patacas;

3) Instalações gerais de abastecimento de água por cada edifício — até 50 000 patacas;

4) Cada conjunto de instalações gerais de esgoto — até 20 000 patacas;

5) Revestimentos das paredes interiores, escadas e/ou corredores por cada edifício — até 30 000 patacas;

6) Revestimentos das paredes exteriores e/ou janelas por cada edifício — até 100 000 patacas.

2. É considerado cada edifício referido no número anterior cada corpo distinto do edifício, dotado de autonomia funcional e saída própria para uma parte comum do condomínio ou para a via pública.

3. O Conselho Administrativo do FRP pode autorizar, a título excepcional, pedidos de trabalhos a mais ou a menos, desde que devidamente justificados, não podendo, no entanto, o valor do apoio financeiro exceder o limite previsto em cada uma das alíneas do n.º 1.

Artigo 6.º

Apresentação da candidatura

1. A candidatura à concessão de apoio financeiro deve ser apresentada no Instituto de Habitação, adiante designado por IH, antes do início da obra, caso a obra tenha sido executada antes da aprovação da candidatura, o apoio financeiro não é concedido.

2. [...].

3. A candidatura à concessão de apoio financeiro deve ser apresentada pela administração do condomínio, eleita nos termos da lei, devendo a cópia da acta da reunião sobre a eleição da administração estar depositada no IH, no caso de não haver membros da administração em funções, pode ser apresentada por qualquer um dos condóminos ou pela entidade que presta serviços de administração para o condomínio, nos termos da lei.

第七條

申請卷宗的組成

一、批給資助的申請透過向房屋局遞交已填妥及經簽署的申請表為之，申請表的式樣載於作為本規章組成部分的附件。

二、申請表須附同下列文件，但屬由房屋局根據第8/2005號法律《個人資料保護法》的規定，透過包括個人資料互聯在內的任何方式取得的文件除外：

(一) 由主管實體發出的工程通知或工程准照的副本；

(二) 工程預算的副本，其內須載有工程報價、工程說明及支付計劃；

(三) 載有分層建築物所有人大會通過進行維修工程及申請資助的決議的會議錄副本。

(四) [廢止]

(五) [廢止]

三、屬因沒有在任管理機關成員而依法由任一分層所有人或提供管理服務的實體作出前款所指申請的情況，申請表尚須附同下列文件：

(一) 申請人的身份證明文件副本，如申請人屬法人，則附同其代表的身份證明文件的副本及法人設立的文件副本；

(二) 載有分層建築物所有人大會通過指定由其申請資助的決議的會議錄副本；

(三) 如屬提供管理服務的實體，須提交受聘服務於有關樓宇的證明文件的副本。

(四) [廢止]

四、第二款(一)項所指的文件，於主管實體發出後二十日內提交。

五、[廢止]

六、[……]

七、第二款(二)項所指的文件式樣由房屋局訂定。

Artigo 7.º

Instrução do processo de candidatura

1. A candidatura à concessão de apoio financeiro faz-se mediante a entrega no IH do boletim de candidatura devidamente preenchido e assinado, cujo modelo consta do anexo ao presente regulamento e do qual faz parte integrante.

2. O boletim de candidatura é acompanhado para além daqueles que sejam obtidos pelo IH, nos termos da Lei n.º 8/2005 (Lei da Protecção de Dados Pessoais), através de qualquer forma, incluindo a interconexão de dados pessoais, dos seguintes documentos:

1) Cópia da notificação para realização de obras ou da licença de obra emitida pela entidade competente;

2) Cópia do orçamento das obras a efectuar de que conste, designadamente, o preço proposto, a descrição dos trabalhos e o plano de pagamentos;

3) Cópia da acta da assembleia geral do condomínio donde conste as deliberações da aprovação da realização das obras de reparação e da apresentação da candidatura à concessão de apoio financeiro.

4) [Revogada]

5) [Revogada]

3. No caso de não haver membros da administração em funções e quando a candidatura referida no número anterior for apresentada por qualquer um dos condóminos ou pela entidade que presta serviços de administração nos termos da lei, o boletim de candidatura é ainda acompanhado dos seguintes documentos:

1) Cópia do documento de identificação do requerente ou, tratando-se de pessoa colectiva, cópia do documento de identificação do seu representante e cópia do acto constitutivo da pessoa colectiva;

2) Cópia da acta da assembleia geral do condomínio donde conste a deliberação aprovada relativa à designação daquele que tenha sido autorizado para a apresentação da candidatura à concessão de apoio financeiro;

3) Tratando-se de entidade que presta serviços de administração, cópia do documento comprovativo de que a entidade foi contratada para prestar serviços no respectivo edifício.

4) [Revogada]

4. O documento referido na alínea 1) do n.º 2 deve ser entregue no prazo de 20 dias após a emissão pela entidade competente.

5. [Revogado]

6. […].

7. O modelo do documento referido na alínea 2) do n.º 2 é definido pelo IH.

第十一條
資助發放的方式

一、[……]

二、[……]

三、[……]

四、如選擇分期發放且指定的工程承攬人屬有限責任公司，該公司須提交相等於資助總額百分之三十的銀行擔保，第二款（一）項所指的資助款項於收到擔保翌日起十五日內發放。

五、如屬一次性全數發放資助，則樓宇維修基金行政管理委員會在收到第二款（二）項文件後起三十日內，將有關獲批給的資助款項向工程承攬人發放。

六、[原第五款]

第十三條
資助的取消及返還

一、[……]

（一）申請人為了取得資助而作出虛假聲明、提供虛假資料或利用其他不法手段；

（二）[……]

（三）[……]

二、如資助批給被取消，則申請人須自獲通知之日起三十日內返還已發放的資助款項，且其尚須依法承擔倘有的民事或刑事責任。

三、[廢止]

四、[……]

第十五條
強制徵收

如申請人未按第十三條第二款規定返還已獲發放的資助款項，將由財政局稅務執行處進行強制徵收，而上條所指的取消資助批給的決議可作為強制徵收的執行名義。”

Artigo 11.º

Forma de concessão do apoio financeiro

1. [...].

2. [...].

3. [...].

4. Caso a escolha da forma de concessão do apoio financeiro seja em prestações e o empreiteiro indicado for sociedade comercial de responsabilidade limitada, após a prestação de uma garantia bancária de valor correspondente a 30% do montante global do apoio financeiro pela referida sociedade, o montante do apoio financeiro referido na alínea 1) do n.º 2 é concedido no prazo de 15 dias a contar do dia seguinte à data da recepção da garantia.

5. No caso da concessão da totalidade do apoio financeiro numa única prestação, é concedido ao empreiteiro pelo Conselho Administrativo do FRP o montante do apoio financeiro aprovado, no prazo de 30 dias, após a recepção dos documentos referidos na alínea 2) do n.º 2.

6. [Anterior n.º 5].

Artigo 13.º

Cancelamento e restituição do apoio financeiro

1. [...]:

1) Prestação de falsas declarações e informações ou uso de outros meios ilícitos por parte do requerente para obtenção do apoio financeiro;

2) [...];

3) [...].

2. O cancelamento da concessão de apoio financeiro implica, para o requerente, a restituição do apoio financeiro concedido, no prazo de 30 dias a contar da data de notificação, e não isenta o requerente da responsabilidade civil ou criminal em que haja incorrido, nos termos da lei.

3. [Revogado]

4. [...].

Artigo 15.º

Cobrança coerciva

Há lugar a cobrança coerciva pela Repartição das Execuções Fiscais da Direcção dos Serviços de Finanças quando o requerente não restitua o montante do apoio financeiro concedido nos termos do n.º 2 do artigo 13.º, constituindo a deliberação de cancelamento da concessão de apoio financeiro referida no artigo anterior título executivo para efeitos de cobrança coerciva.»

二、《低層樓宇共同設施維修臨時資助計劃規章》的名稱修改為《P級及M級樓宇共同部分維修資助計劃規章》。

三、《低層樓宇共同設施維修臨時資助計劃規章》的附表由作為本批示組成部分的附件一取代。

四、本批示生效前已提交的申請，仍適用經第57/2009號行政長官批示核准，並經第33/2010號行政長官批示、第10/2011號行政長官批示、第2/2012號行政長官批示、第16/2013號行政長官批示、第16/2014號行政長官批示、第12/2015號行政長官批示、第306/2015號行政長官批示、第9/2017號行政長官批示、第393/2017號行政長官批示、第262/2018號行政長官批示及第18/2021號行政長官批示修改的《低層樓宇共同設施維修臨時資助計劃規章》的規定。

五、經修改後，在作為本批示組成部分的附件二中重新公佈《P級及M級樓宇共同部分維修資助計劃規章》。

六、本批示自公佈翌日起生效。

二零二一年十一月二十二日

行政長官 賀一誠

2. O Regulamento do Plano Provisório de Apoio Financeiro para Reparação das Instalações Comuns de Edifícios Baixos passa a ter a designação de Regulamento do Plano de Apoio Financeiro para Reparação das Partes Comuns de Edifícios das Classes P e M.

3. O boletim anexo ao Regulamento do Plano Provisório de Apoio Financeiro para Reparação das Instalações Comuns de Edifícios Baixos é substituído pelo anexo I ao presente despacho, do qual faz parte integrante.

4. Às candidaturas apresentadas, antes da entrada em vigor do presente despacho, continua a ser aplicado o disposto no Regulamento do Plano Provisório de Apoio Financeiro para Reparação das Instalações Comuns de Edifícios Baixos, aprovado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 57/2009, com as alterações introduzidas pelos Despachos do Chefe do Executivo n.ºs 33/2010, 10/2011, 2/2012, 16/2013, 16/2014, 12/2015, 306/2015, 9/2017, 393/2017, 262/2018 e 18/2021.

5. É republicado no anexo II que é parte integrante do presente despacho, o Regulamento do Plano de Apoio Financeiro para Reparação das Partes Comuns de Edifícios das Classes P e M, com a redacção actual.


6. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

22 de Novembro de 2021.

O Chefe do Executivo, *Ho Iat Seng*.

附件一

Anexo I

	P 級及 M 級樓宇共同部分維修資助計劃 Plano de Apoio Financeiro para Reparação das Partes Comuns de Edifícios das Classes P e M 申請表 Boletim de Candidatura
---	--

(請用中文或葡文以正楷填寫本表格，並在適當的方格內加上“x”號。)
 (É favor preencher o boletim com letra de imprensa em chinês ou português e assinalar com “x” nos quadrados apropriados.)

申請表編號：
 N.º do boletim:

一、申請人的資料 IDENTIFICAÇÃO DO REQUERENTE	由房屋局填寫 Reservado ao IH
1. 申請人姓名 _____ Nome do requerente 申請人屬： <input type="checkbox"/> 管理機關 <input type="checkbox"/> 管理實體 <input type="checkbox"/> 任一分層所有人 O requerente: Administração Entidade administradora Qualquer um dos condómino	序 號：_____ N.º de ordem:
2. <input type="checkbox"/> 身份證明文件，編號 _____ N.º do documento de identificação <input type="checkbox"/> 會議錄寄存登記，編號 _____ N.º do registo de depósito da acta da reunião <input type="checkbox"/> 商業登記，編號 _____ N.º do registo comercial	
3. 本澳的通訊地址 _____ Endereço de correspondência em Macau	遞交日期 Data de entrega ____ / ____ / ____ 公務人員 O funcionário
4. 聯絡電話 _____ 電郵 _____ 其他 _____ Telefone de contacto E-mail Outro	補交日期 Data de entrega dos documentos em falta ____ / ____ / ____ 公務人員 O funcionário

二、樓宇及工程資料 IDENTIFICAÇÃO DO EDIFÍCIO E DAS OBRAS						
1. 樓宇的名稱 _____ 第 _____ 期/座 Designação do edifício Fase/ Bloco						
2. 樓宇的地址 _____ Localização do edifício						
3. 樓宇使用准照發出年份 _____ Ano de emissão da licença de utilização do edifício						
4. 樓宇的用途： <input type="checkbox"/> 居住用途 <input type="checkbox"/> 商住用途 <input type="checkbox"/> 工業用途 Finalidade do edifício: Finalidade habitacional Finalidade habitacional e comercial Finalidade industrial						
5. 維修或更換樓宇共同部分的工程： Obras de reparação ou substituição das partes comuns do edifício: <table style="width: 100%; border: none;"> <tr> <td><input type="checkbox"/> 樓宇進出口閘門 Portão ou portões de entrada e saída do edifício</td> <td><input type="checkbox"/> 供電總設施 Instalações gerais de electricidade</td> <td><input type="checkbox"/> 供水總設施 Instalações gerais de abastecimento de água</td> </tr> <tr> <td><input type="checkbox"/> 排污總設施 Instalações gerais de esgoto</td> <td><input type="checkbox"/> 內牆飾面、樓梯及/或走廊 Revestimentos das paredes interiores, escadas e/ou corredores</td> <td><input type="checkbox"/> 外牆飾面及/或窗戶 Revestimentos das paredes exteriores e/ou janelas</td> </tr> </table>	<input type="checkbox"/> 樓宇進出口閘門 Portão ou portões de entrada e saída do edifício	<input type="checkbox"/> 供電總設施 Instalações gerais de electricidade	<input type="checkbox"/> 供水總設施 Instalações gerais de abastecimento de água	<input type="checkbox"/> 排污總設施 Instalações gerais de esgoto	<input type="checkbox"/> 內牆飾面、樓梯及/或走廊 Revestimentos das paredes interiores, escadas e/ou corredores	<input type="checkbox"/> 外牆飾面及/或窗戶 Revestimentos das paredes exteriores e/ou janelas
<input type="checkbox"/> 樓宇進出口閘門 Portão ou portões de entrada e saída do edifício	<input type="checkbox"/> 供電總設施 Instalações gerais de electricidade	<input type="checkbox"/> 供水總設施 Instalações gerais de abastecimento de água				
<input type="checkbox"/> 排污總設施 Instalações gerais de esgoto	<input type="checkbox"/> 內牆飾面、樓梯及/或走廊 Revestimentos das paredes interiores, escadas e/ou corredores	<input type="checkbox"/> 外牆飾面及/或窗戶 Revestimentos das paredes exteriores e/ou janelas				
6. 預算工程費用總金額為澳門元 _____ 元 Orçamento para a execução das obras no montante total de _____ patacas						
7. 工程的施工期*：_____ 日 Prazo execução das obras*: _____ dias						
* 如在申請獲批前工程已施工，將不獲批資助；工程應在申請獲批後 60 日內開展，並應按申請表所載施工期完成。如在申請獲批後逾 60 日仍不展開工程，或工程超過申請表所載施工期 60 日仍未完成，樓宇維修基金行政管理委員會可取消資助的批給。 * Caso as obras tenham sido executadas antes da aprovação da candidatura, o apoio financeiro não é concedido. As obras devem ser executadas dentro de 60 dias após a autorização do pedido e devem ser concluídas de acordo com o prazo da execução das obras constante do boletim de candidatura. Não início das obras decorridos 60 dias após a autorização do pedido ou não conclusão das obras decorridos 60 dias depois do termo do prazo da execução constante do boletim de candidatura, o Conselho Administrativo do FRP pode cancelar a concessão de apoio financeiro.						

三、其他資料 OUTRAS INFORMAÇÕES

1. 曾申請「低層樓宇共同設施維修臨時資助計劃」或「P級及M級樓宇共同部分維修資助計劃」？
 Já apresentou candidatura ao Plano Provisório de Apoio Financeiro para Reparação das Instalações Comuns de Edifícios Baixos ou ao Plano de Apoio Financeiro para Reparação das Partes Comuns de Edifícios das Classes P e M?
 是 Sim (請填寫申請表編號：_____)
 (Por favor preencher o n.º do boletim: _____)
 否 Não
2. 工程曾獲政府財政資助執行？
 As obras já beneficiaram do apoio financeiro do Governo para a sua execução?
 是 Sim (請指出有關資助實體的名稱：_____。)
 (Por favor indicar a designação da entidade que prestou o apoio financeiro: _____.)
 否 Não
3. 發放資助的方式：
 一次性全數發放 分期發放
 Forma de concessão do apoio financeiro: Concessão da totalidade numa única prestação Concessão em prestações

四、申請人的聲明及簽署 DECLARAÇÃO E ASSINATURA DO REQUERENTE

1. 本人明白及接受經第 183/2021 號行政長官批示修改及重新公佈的第 57/2009 號行政長官批示核准的《P級及M級樓宇共同部分維修資助計劃規章》所定的義務及責任。
 Compreendo e aceito as obrigações e responsabilidades previstas no Regulamento do Plano de Apoio Financeiro para Reparação das Partes Comuns de Edifícios das Classes P e M, aprovado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 57/2009, alterado e republicado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 183/2021.
2. 本人清楚知悉樓宇維修基金行政管理委員會將根據《P級及M級樓宇共同部分維修資助計劃規章》第十一條的規定，把獲批的資助款項發放予(工程承攬人名稱)_____，以便作為支付有關工程的全部或部分費用。
 Tenho conhecimento de que o montante de apoio financeiro aprovado é concedido pelo Conselho Administrativo do FRP a (designação do empreiteiro de obras) _____, nos termos do artigo 11.º do Regulamento do Plano de Apoio Financeiro para Reparação das Partes Comuns de Edifícios das Classes P e M, para efeitos de pagamento total ou parcial das despesas com a execução das obras.
3. 本申請表內所提供的資料及附同的文件全部屬實，本人清楚知道提供虛假聲明除導致資助被取消及須返還已收取的資助外，尚須依法承擔倘有的民事或刑事責任。
 Todos os dados prestados e documentos em anexo ao presente boletim de candidatura são verdadeiros, tenho conhecimento de que a prestação de falsas declarações implica, para além do cancelamento da concessão do apoio financeiro e da restituição do apoio recebido, a assunção de eventual responsabilidade civil ou criminal em que haja incorrido, nos termos da lei.
4. 本人知悉根據《刑法典》第二百四十四條(偽造文件)規定，一經定罪，處最高3年徒刑或科罰金。根據同一法典第二百五十條(使用虛假證明)規定，一經定罪，處最高1年徒刑，或科最高120日罰金。
 Tenho conhecimento de que a falsificação de documento é punida com pena de prisão até 3 anos ou com pena de multa, de acordo com o disposto no artigo 244.º (Falsificação de documento) do Código Penal, e que o uso de atestado falso é punido com pena de prisão até 1 ano ou com pena de multa até 120 dias, de acordo com o disposto no artigo 250.º (Uso de atestado falso) do mesmo Código.
5. 同意房屋局將本申請有關的資料，用作統計及研究之用途。
 Concordo com o IH em que os respectivos dados da presente candidatura são destinados para fins estatísticos e de estudos.

日期：_____年 _____月 _____日
 Data: _____ ano _____ mês _____ dia

_____ * 申請人簽署
 * Assinatura do requerente

注意：在遞交申請表後，有關資料若有任何變更，申請人應即時通知房屋局。

Nota: Se após a entrega do boletim de candidatura se verificarem quaisquer alterações aos dados anteriormente apresentados, o requerente deve, de imediato, dar conhecimento ao IH.

*若申請人為樓宇管理機關，則應由管理機關主席代表簽署，並蓋上管理機關蓋章。

* Caso o requerente seja a administração do edifício, deve ser assinado pelo seu presidente, com aposição do carimbo da administração.

*若申請人為提供樓宇管理服務的實體，則應由該實體或其法定代表簽署，並蓋上實體蓋章。

* Caso o requerente seja a entidade que presta serviços de administração no edifício, deve ser assinado pela entidade ou pelo seu representante legal, com aposição do carimbo da entidade.

附件二

P級及M級樓宇共同部分維修資助計劃規章

第一條
標的

本規章制定“P級及M級樓宇共同部分維修資助計劃”制度。

第二條
範圍

一、“P級及M級樓宇共同部分維修資助計劃”旨在為按分層所有權制度興建的該等級樓宇的分層建築物所有人提供財政資助，以支付因進行本規章所指的分層建築物共同部分的平常維修工程而引致的費用。

二、為適用本規章的規定，上款所指的樓宇須同時符合下列條件：

- (一) 按分層所有權制度興建的P級或M級樓宇；
- (二) 自使用准照發出之日起樓齡為三十年或以上；
- (三) 在物業登記局登記為居住、商住或工業用途。

第三條
可獲資助的工程

一、下列屬上條第二款所指樓宇的共同部分的平常維修工程可按本規章的規定獲批資助，但不影響下款的規定：

- (一) 更換樓宇進出口閘門，但樓宇停車場進出口閘門除外；
- (二) 維修或更換供電總設施；
- (三) 維修或更換供水總設施；
- (四) 維修或更換排污總設施；
- (五) 維修內牆飾面、樓梯及/或走廊；
- (六) 維修外牆飾面及/或更換共同部分窗戶。

Anexo II

Regulamento do Plano de Apoio Financeiro para
Reparação das Partes Comuns de Edifícios das
Classes P e MArtigo 1.º
Objecto

O presente regulamento estabelece o regime do Plano de Apoio Financeiro para Reparação das Partes Comuns de Edifícios das Classes P e M.

Artigo 2.º
Âmbito

1. O Plano de Apoio Financeiro para Reparação das Partes Comuns de Edifícios das Classes P e M visa conceder aos condóminos de edifícios, construídos em regime de propriedade horizontal, um apoio financeiro, para suportarem as despesas emergentes do pagamento de obras de reparação ordinária efectuadas em partes comuns do condomínio referidas no presente regulamento.

2. Para efeitos do disposto no presente regulamento, os edifícios a que se refere o número anterior devem reunir, cumulativamente, as seguintes condições:

- 1) Serem das classes P ou M, estarem construídos em regime de propriedade horizontal;
- 2) Terem trinta ou mais anos de idade, contados a partir da data de emissão da licença de utilização;
- 3) Estarem registados na Conservatória do Registo Predial com a finalidade habitacional, habitacional e comercial ou industrial.

Artigo 3.º
Obras elegíveis

1. Sem prejuízo do disposto no número seguinte, são consideradas elegíveis, nos termos do presente regulamento, as seguintes obras de reparação ordinária de partes comuns de edifícios referidos no n.º 2 do artigo anterior:

- 1) Substituição dos portões de entrada e saída de edifícios, excepto dos portões de entrada e saída do parque de estacionamento de edifícios;
- 2) Reparação ou substituição das instalações gerais de electricidade;
- 3) Reparação ou substituição das instalações gerais de abastecimento de água;
- 4) Reparação ou substituição das instalações gerais de esgoto;
- 5) Reparação do revestimento das paredes interiores, escadas e/ou corredores;
- 6) Reparação do revestimento das paredes exteriores e/ou substituição das janelas das partes comuns.

二、如上款所指的工程曾獲政府財政資助執行，則不可再獲資助。

第四條 資助的批給

本規章所指的資助，由樓宇維修基金批給。

第五條 資助限額

一、可獲資助的限額為：

(一) 每一座樓宇的進出口一扇或以上的閘門——每扇閘門不超過澳門元二萬元；

(二) 每一座樓宇的供電總設施——不超過澳門元八萬元；

(三) 每一座樓宇的供水總設施——不超過澳門元五萬元；

(四) 每一組排污總設施——不超過澳門元二萬元；

(五) 每一座樓宇的內牆飾面、樓梯及/或走廊——不超過澳門元三萬元；

(六) 每一座樓宇的外牆飾面及/或窗戶——不超過澳門元十萬元。

二、構成樓宇的每一獨立部分，如具有功能上之獨立性及本身之出口以通往分層建築物之某一共同部分或通往街道者，均視為上款所指的每一座樓宇。

三、如具有合理解釋，樓宇維修基金行政管理委員會可例外批准後加或後減工程的申請，但資助金額不可超過第一款每一項所指的限額。

第六條 遞交申請

一、批給資助的申請應在工程施工前向房屋局遞交，如在申請獲批前工程已施工，將不獲批資助。

二、如具有合理解釋，樓宇維修基金行政管理委員會可例外批准有關在施工期間或竣工後的工程的批給資助，但僅限於在核准本規章的行政長官批示生效後方開展的工程。

2. Não são consideradas elegíveis as obras referidas no número anterior quando tenha sido concedido pelo Governo apoio financeiro para a sua execução.

Artigo 4.º

Concessão do apoio financeiro

O apoio financeiro a que se refere o presente regulamento é concedido pelo Fundo de Reparação Predial, adiante designado por FRP.

Artigo 5.º

Limite do apoio financeiro

1. O limite do apoio financeiro a conceder é o seguinte:

1) Portão ou portões de entrada e saída por cada edifício — até 20 000 patacas por cada portão;

2) Instalações gerais de electricidade por cada edifício — até 80 000 patacas;

3) Instalações gerais de abastecimento de água por cada edifício — até 50 000 patacas;

4) Cada conjunto de instalações gerais de esgoto — até 20 000 patacas;

5) Revestimentos das paredes interiores, escadas e/ou corredores por cada edifício — até 30 000 patacas;

6) Revestimentos das paredes exteriores e/ou janelas por cada edifício — até 100 000 patacas.

2. É considerado cada edifício referido no número anterior cada corpo distinto do edifício, dotado de autonomia funcional e saída própria para uma parte comum do condomínio ou para a via pública.

3. O Conselho Administrativo do FRP pode autorizar, a título excepcional, pedidos de trabalhos a mais ou a menos, desde que devidamente justificados, não podendo, no entanto, o valor do apoio financeiro exceder o limite previsto em cada uma das alíneas do n.º 1.

Artigo 6.º

Apresentação da candidatura

1. A candidatura à concessão de apoio financeiro deve ser apresentada no Instituto de Habitação, adiante designado por IH, antes do início da obra, caso a obra tenha sido executada antes da aprovação da candidatura, o apoio financeiro não é concedido.

2. Em casos excepcionais, devidamente justificados, o Conselho Administrativo do FRP pode autorizar a concessão de apoio financeiro relativo a obras em execução ou já executadas, desde que o seu início tenha ocorrido após a entrada em vigor do Despacho do Chefe do Executivo que aprova o presente regulamento.

三、批給資助的申請應由依法選出的分層建築物管理機關作出，但該選出管理機關的會議錄副本應已寄存於房屋局；如沒有在任管理機關成員的情況下，可依法由任一分層所有人或為分層建築物提供管理服務的實體作出。

第七條 申請卷宗的組成

一、批給資助的申請透過向房屋局遞交已填妥及經簽署的申請表為之，申請表的式樣載於作為本規章組成部分的附件。

二、申請表須附同下列文件，但屬由房屋局根據第8/2005號法律《個人資料保護法》的規定，透過包括個人資料互聯在內的任何方式取得的文件除外：

(一) 由主管實體發出的工程通知或工程准照的副本；

(二) 工程預算的副本，其內須載有工程報價、工程說明及支付計劃；

(三) 載有分層建築物所有人大會通過進行維修工程及申請資助的決議的會議錄副本。

(四) [廢止]

(五) [廢止]

三、屬因沒有在任管理機關成員而依法由任一分層所有人或提供管理服務的實體作出前款所指申請的情況，申請表尚須附同下列文件：

(一) 申請人的身份證明文件副本，如申請人屬法人，則附同其代表的身份證明文件的副本及法人設立的文件副本；

(二) 載有分層建築物所有人大會通過指定由其申請資助的決議的會議錄副本；

(三) 如屬提供管理服務的實體，須提交受聘服務於有關樓宇的證明文件的副本。

(四) [廢止]

四、第二款(一)項所指的文件，於主管實體發出後二十日內提交。

3. A candidatura à concessão de apoio financeiro deve ser apresentada pela administração do condomínio, eleita nos termos da lei, devendo a cópia da acta da reunião sobre a eleição da administração estar depositada no IH, no caso de não haver membros da administração em funções, pode ser apresentada por qualquer um dos condóminos ou pela entidade que presta serviços de administração para o condomínio, nos termos da lei.

Artigo 7.º

Instrução do processo de candidatura

1. A candidatura à concessão de apoio financeiro faz-se mediante a entrega no IH do boletim de candidatura devidamente preenchido e assinado, cujo modelo consta do anexo ao presente regulamento e do qual parte integrante.

2. O boletim de candidatura é acompanhado para além daqueles que sejam obtidos pelo IH, nos termos da Lei n.º 8/2005 (Lei da Protecção de Dados Pessoais), através de qualquer forma, incluindo a interconexão de dados pessoais, dos seguintes documentos:

1) Cópia da notificação para realização de obras ou da licença de obra emitida pela entidade competente;

2) Cópia do orçamento das obras a efectuar de que conste, designadamente, o preço proposto, a descrição dos trabalhos e o plano de pagamentos;

3) Cópia da acta da assembleia geral do condomínio donde conste as deliberações da aprovação da realização das obras de reparação e da apresentação da candidatura à concessão de apoio financeiro.

4) [Revogada]

5) [Revogada]

3. No caso de não haver membros da administração em funções e quando a candidatura referida no número anterior for apresentada por qualquer um dos condóminos ou pela entidade que presta serviços de administração nos termos da lei, o boletim de candidatura é ainda acompanhado dos seguintes documentos:

1) Cópia do documento de identificação do requerente ou, tratando-se de pessoa colectiva, cópia do documento de identificação do seu representante e cópia do acto constitutivo da pessoa colectiva;

2) Cópia da acta da assembleia geral do condomínio donde conste a deliberação aprovada relativa à designação daquele tenha sido autorizado para a apresentação da candidatura à concessão de apoio financeiro;

3) Tratando-se de entidade que presta serviços de administração, cópia do documento comprovativo de que a entidade foi contratada para prestar serviços no respectivo edifício.

4) [Revogada]

4. O documento referido na alínea 1) do n.º 2 deve ser entregue no prazo de 20 dias após a emissão pela entidade competente.

五、[廢止]

六、為組成申請卷宗，房屋局在認為有需要時，可要求申請人提交其他資料，尤其是關於工程執行的資料。

七、第二款(二)項所指的文件的式樣由房屋局訂定。

第八條

申請卷宗的順序

一、申請卷宗應根據房屋局的收件登記編號依次排序及處理。

二、如卷宗資料不足，其序號則為補足有關資料時的收件登記編號。

三、如屬可歸責於申請人的原因而擱置申請卷宗逾三十日者，則視為放棄申請。

第九條

卷宗的分析

房屋局應自申請卷宗資料交齊之日起計三十日內，對卷宗進行分析，並對批給資助與否發出附依據的意見。

第十條

就申請所作的決定

一、樓宇維修基金行政管理委員會具職權就資助批給申請作決定，並負責跟進有關卷宗。

二、樓宇維修基金行政管理委員會應自申請卷宗資料交齊之日起四十五日內作出決定，並就批給資助與否書面通知有關申請人。

三、批准申請前須先確定樓宇維修基金是否具備財政資源。

四、樓宇維修基金因無可動用資源而不能批准資助批給申請時，該等申請將列入輪候表內；樓宇維修基金應將該情況通知申請人，並保留其在樓宇維修基金有該項可動用款項時取得申請資助的權利。

第十一條

資助發放的方式

一、申請人可於申請表內選擇分期發放或一次性全數發放資助的方式。

5. [Revogado]

6. O IH pode solicitar aos requerentes outros elementos que considere indispensáveis para a instrução do processo de candidatura, designadamente sobre a execução das obras.

7. O modelo do documento referido na alínea 2) do n.º 2 é definido pelo IH.

Artigo 8.º

Ordenação dos processos de candidatura

1. Os processos de candidatura são ordenados e processados sequencialmente de acordo com o número de registo de entrada no IH.

2. Caso um processo não se encontre devidamente instruído, o seu número de ordem corresponde ao do registo de entrada do elemento que o complete.

3. A paragem do processo de candidatura por período superior a 30 dias, por motivo imputável ao requerente, equivale à desistência do pedido.

Artigo 9.º

Análise dos processos

O IH deve proceder à análise dos processos de candidatura e emitir parecer fundamentado, sobre a concessão ou não do apoio financeiro, no prazo de 30 dias a contar da data da completa instrução do processo.

Artigo 10.º

Decisão dos pedidos

1. Compete ao Conselho Administrativo do FRP a decisão sobre os pedidos de concessão de apoio financeiro, bem como o acompanhamento dos respectivos processos.

2. O Conselho Administrativo do FRP deve decidir e comunicar, por escrito, ao requerente a concessão ou não do apoio financeiro, no prazo de 45 dias a contar da data da completa instrução do processo.

3. O deferimento dos pedidos depende de confirmação prévia da disponibilidade de recursos financeiros no FRP.

4. Sempre que ocorra a impossibilidade de serem deferidos pedidos de concessão de apoio financeiro por razões de inexistência no FRP de recursos disponíveis, ficam esses pedidos em lista de espera, devendo ser dado conhecimento aos respectivos requerentes e mantendo estes o direito ao apoio financeiro requerido, logo que existam no FRP verbas disponíveis para o efeito.

Artigo 11.º

Forma de concessão do apoio financeiro

1. O requerente pode escolher a forma da concessão do apoio financeiro em prestações ou da totalidade do apoio financeiro numa única prestação, no boletim de candidatura.

二、分期發放資助按下列方式分兩期發放：

(一) 首期金額為資助總額的百分之三十，於申請獲批之日起十五日內向申請人指定的工程承攬人發放；

(二) 第二期金額為資助總額的百分之七十，在樓宇維修基金行政管理委員會收到工程承攬人簽署並經申請人確認的竣工證明文件及工程付款通知書後三十日內，向工程承攬人發放。

三、透過工程承攬人具合理解釋的申請，樓宇維修基金行政管理委員會可例外許可豁免上款(二)項所指的竣工證明文件須經申請人確認的手續。

四、如選擇分期發放且指定的工程承攬人屬有限責任公司，該公司須提交相等於資助總額百分之三十的銀行擔保，第二款(一)項所指的資助款項於收到擔保翌日起十五日內發效。

五、如屬一次性全數發放資助，則樓宇維修基金行政管理委員會在收到第二款(二)項文件後起三十日內，將有關獲批給的資助款項向工程承攬人發放。

六、樓宇維修基金行政管理委員會應在發放資助後十五日內，以書面通知申請人有關已支付的款項。

第十二條

監察

一、房屋局具有職權監察對本規章的遵守情況。

二、為履行監察的職權，房屋局有權要求申請人提供必要的協助。

第十三條

資助的取消及返還

一、出現下列任一情況時，樓宇維修基金行政管理委員會可取消資助的批給：

(一) 申請人為了取得資助而作出虛假聲明、提供虛假資料或利用其他不法手段；

2. A concessão do apoio financeiro em prestações processa-se em duas prestações da seguinte forma:

1) A primeira prestação, no valor de 30% do montante global do apoio financeiro, é concedida ao empreiteiro indicado pelo requerente, no prazo de 15 dias a contar da data de autorização do pedido;

2) A segunda prestação, no valor de 70% do montante global do apoio financeiro, é concedida no prazo de 30 dias, ao empreiteiro, após recepção, pelo Conselho Administrativo do FRP, do documento comprovativo da conclusão das obras, assinado pelo empreiteiro e confirmado pelo requerente, e da factura para pagamento das obras.

3. O Conselho Administrativo do FRP pode, a título excepcional e mediante pedido do empreiteiro devidamente justificado, autorizar a dispensa da formalidade de confirmação pelo requerente do documento comprovativo da conclusão das obras, referido na alínea 2) do número anterior.

4. Caso a escolha da forma de concessão do apoio financeiro seja em prestações e o empreiteiro indicado for sociedade comercial de responsabilidade limitada, após a prestação de uma garantia bancária de valor correspondente a 30% do montante global do apoio financeiro pela referida sociedade, o montante do apoio financeiro referido na alínea 1) do n.º 2 é concedido no prazo de 15 dias a contar do dia seguinte à data da recepção da garantia.

5. No caso da concessão da totalidade do apoio financeiro numa única prestação, é concedido ao empreiteiro pelo Conselho Administrativo do FRP o montante do apoio financeiro aprovado, no prazo de 30 dias, após a recepção dos documentos referidos na alínea 2) do n.º 2.

6. O Conselho Administrativo do FRP dá conhecimento, por escrito, do pagamento efectuado, ao requerente, no prazo de 15 dias após concessão do apoio financeiro.

Artigo 12.º

Fiscalização

1. Compete ao IH fiscalizar o cumprimento do presente regulamento.

2. Para o exercício da competência fiscalizadora, o IH tem direito a solicitar ao requerente a colaboração necessária.

Artigo 13.º

Cancelamento e restituição do apoio financeiro

1. O Conselho Administrativo do FRP pode cancelar a concessão de apoio financeiro, quando se verifique uma das seguintes situações:

1) Prestação de falsas declarações e informações ou uso de outros meios ilícitos por parte do requerente para obtenção do apoio financeiro;

(二) 在申請獲批後逾六十日仍不展開工程，或工程超過申請表所載施工期六十日仍未完成，但有合理解釋且獲樓宇維修基金行政管理委員會接受的情況除外；

(三) 申請人不履行上條第二款所指的義務。

二、如資助批給被取消，則申請人須自獲通知之日起三十日內返還已發放的資助款項，且其尚須依法承擔倘有的民事或刑事責任。

三、[廢止]

四、在不影響第十五條規定的情況下，倘申請人未返還第二款所指的資助款項，則不可再申請本規章所規定的資助。

第十四條

取消資助批給的決議

取消資助批給的決議應指出取消的原因及釐定須返還的資助金額。

第十五條

強制徵收

如申請人未按第十三條第二款規定返還已獲發放的資助款項，將由財政局稅務執行處進行強制徵收，而上條所指的取消資助批給的決議可作為強制徵收的執行名義。

2) Não início das obras decorridos 60 dias após a autorização do pedido ou não conclusão das obras decorridos 60 dias depois do termo do prazo da execução das obras constante do boletim de candidatura, salvo motivos devidamente justificados e aceites pelo Conselho Administrativo do FRP;

3) Incumprimento das obrigações referidas no n.º 2 do artigo anterior por parte do requerente.

2. O cancelamento da concessão de apoio financeiro implica, para o requerente, a restituição do apoio financeiro concedido, no prazo de 30 dias a contar da data de notificação, e não isenta o requerente da responsabilidade civil ou criminal em que haja incorrido, nos termos da lei.

3. [Revogado]

4. Sem prejuízo do disposto no artigo 15.º, a não restituição do montante do apoio financeiro a que se refere o n.º 2 por parte do requerente implica a impossibilidade de se candidatar à concessão de novo apoio financeiro previsto no presente regulamento.

Artigo 14.º

Deliberação de cancelamento da concessão de apoio financeiro

A deliberação de cancelamento da concessão de apoio financeiro deve fixar os motivos que estiveram na sua origem e o montante do apoio financeiro a restituir.

Artigo 15.º

Cobrança coerciva

Há lugar a cobrança coerciva pela Repartição das Execuções Fiscais da Direcção dos Serviços de Finanças quando o requerente não restitua o montante do apoio financeiro concedido nos termos do n.º 2 do artigo 13.º, constituindo a deliberação de cancelamento da concessão de apoio financeiro referida no artigo anterior título executivo para efeitos de cobrança coerciva.

附件

Anexo

	P 級及 M 級樓宇共同部分維修資助計劃 Plano de Apoio Financeiro para Reparação das Partes Comuns de Edifícios das Classes P e M 申請表 Boletim de Candidatura
---	--

(請用中文或葡文以正楷填寫本表格，並在適當的方格內加上“x”號。)
 (É favor preencher o boletim com letra de imprensa em chinês ou português e assinalar com “x” nos quadrados apropriados.)

申請表編號：
 N.º do boletim:

一、申請人的資料 IDENTIFICAÇÃO DO REQUERENTE	由房屋局填寫 Reservado ao IH
1. 申請人姓名 _____ Nome do requerente 申請人屬： <input type="checkbox"/> 管理機關 <input type="checkbox"/> 管理實體 <input type="checkbox"/> 任一分層所有人 O requerente: Administração Entidade administradora Qualquer um dos condómino	序 號：_____ N.º de ordem:
2. <input type="checkbox"/> 身份證明文件，編號 _____ N.º do documento de identificação <input type="checkbox"/> 會議錄寄存登記，編號 _____ N.º do registo de depósito da acta da reunião <input type="checkbox"/> 商業登記，編號 _____ N.º do registo comercial	
3. 本澳的通訊地址 _____ Endereço de correspondência em Macau	遞交日期 Data de entrega ____ / ____ / ____
4. 聯絡電話 _____ 電郵 _____ 其他 _____ Telefone de contacto E-mail Outro	公務人員 O funcionário 補交日期 Data de entrega dos documentos em falta ____ / ____ / ____
	公務人員 O funcionário

二、樓宇及工程資料 IDENTIFICAÇÃO DO EDIFÍCIO E DAS OBRAS						
1. 樓宇的名稱 _____ 第 _____ 期/座 Designação do edifício Fase/ Bloco						
2. 樓宇的地址 _____ Localização do edifício						
3. 樓宇使用准照發出年份 _____ Ano de emissão da licença de utilização do edifício						
4. 樓宇的用途： <input type="checkbox"/> 居住用途 <input type="checkbox"/> 商住用途 <input type="checkbox"/> 工業用途 Finalidade do edifício: Finalidade habitacional Finalidade habitacional e comercial Finalidade industrial						
5. 維修或更換樓宇共同部分的工程： Obras de reparação ou substituição das partes comuns do edifício: <table style="width: 100%; border: none;"> <tr> <td><input type="checkbox"/> 樓宇進出口開門 Portão ou portões de entrada e saída do edifício</td> <td><input type="checkbox"/> 供電總設施 Instalações gerais de electricidade</td> <td><input type="checkbox"/> 供水總設施 Instalações gerais de abastecimento de água</td> </tr> <tr> <td><input type="checkbox"/> 排污總設施 Instalações gerais de esgoto</td> <td><input type="checkbox"/> 內牆飾面、樓梯及/或走廊 Revestimentos das paredes interiores, escadas e/ou corredores</td> <td><input type="checkbox"/> 外牆飾面及/或窗戶 Revestimentos das paredes exteriores e/ou janelas</td> </tr> </table>	<input type="checkbox"/> 樓宇進出口開門 Portão ou portões de entrada e saída do edifício	<input type="checkbox"/> 供電總設施 Instalações gerais de electricidade	<input type="checkbox"/> 供水總設施 Instalações gerais de abastecimento de água	<input type="checkbox"/> 排污總設施 Instalações gerais de esgoto	<input type="checkbox"/> 內牆飾面、樓梯及/或走廊 Revestimentos das paredes interiores, escadas e/ou corredores	<input type="checkbox"/> 外牆飾面及/或窗戶 Revestimentos das paredes exteriores e/ou janelas
<input type="checkbox"/> 樓宇進出口開門 Portão ou portões de entrada e saída do edifício	<input type="checkbox"/> 供電總設施 Instalações gerais de electricidade	<input type="checkbox"/> 供水總設施 Instalações gerais de abastecimento de água				
<input type="checkbox"/> 排污總設施 Instalações gerais de esgoto	<input type="checkbox"/> 內牆飾面、樓梯及/或走廊 Revestimentos das paredes interiores, escadas e/ou corredores	<input type="checkbox"/> 外牆飾面及/或窗戶 Revestimentos das paredes exteriores e/ou janelas				
6. 預算工程費用總金額為澳門元 _____ 元 Orçamento para a execução das obras no montante total de _____ patacas						
7. 工程的施工期*：_____ 日 Prazo execução das obras*: _____ dias						
* 如在申請獲批前工程已施工，將不獲批資助；工程應在申請獲批後 60 日內開展，並應按申請表所載施工期完成。如在申請獲批後逾 60 日仍未展開工程，或工程超過申請表所載施工期 60 日仍未完成，樓宇維修基金行政管理委員會可取消資助的批給。 * Caso as obras tenham sido executadas antes da aprovação da candidatura, o apoio financeiro não é concedido. As obras devem ser executadas dentro de 60 dias após a autorização do pedido e devem ser concluídas de acordo com o prazo da execução das obras constante do boletim de candidatura. Não início das obras decorridos 60 dias após a autorização do pedido ou não conclusão das obras decorridos 60 dias depois do termo do prazo da execução constante do boletim de candidatura, o Conselho Administrativo do FRP pode cancelar a concessão de apoio financeiro.						

三、其他資料 OUTRAS INFORMAÇÕES

1. 曾申請「低層樓宇共同設施維修臨時資助計劃」或「P級及M級樓宇共同部分維修資助計劃」？
 Já apresentou candidatura ao Plano Provisório de Apoio Financeiro para Reparação das Instalações Comuns de Edifícios Baixos ou ao Plano de Apoio Financeiro para Reparação das Partes Comuns de Edifícios das Classes P e M?
 是 Sim (請填寫申請表編號: _____)
 (Por favor preencher o n.º do boletim: _____)
 否 Não
2. 工程曾獲政府財政資助執行？
 As obras já beneficiaram do apoio financeiro do Governo para a sua execução?
 是 Sim (請指出有關資助實體的名稱: _____。)
 (Por favor indicar a designação da entidade que prestou o apoio financeiro: _____.)
 否 Não
3. 發放資助的方式：
 一次性全數發放 分期發放
 Forma de concessão do apoio financeiro: Concessão da totalidade numa única prestação Concessão em prestações

四、申請人的聲明及簽署 DECLARAÇÃO E ASSINATURA DO REQUERENTE

1. 本人明白及接受經第 183/2021 號行政長官批示修改及重新公佈的第 57/2009 號行政長官批示核准的《P級及M級樓宇共同部分維修資助計劃規章》所定的義務及責任。
 Compreendo e aceito as obrigações e responsabilidades previstas no Regulamento do Plano de Apoio Financeiro para Reparação das Partes Comuns de Edifícios das Classes P e M, aprovado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 57/2009, alterado e republicado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 183/2021.
2. 本人清楚知悉樓宇維修基金行政管理委員會將根據《P級及M級樓宇共同部分維修資助計劃規章》第十一條的規定，把獲批的資助款項發放予(工程承攬人名稱)_____，以便作為支付有關工程的全部或部分費用。
 Tenho conhecimento de que o montante de apoio financeiro aprovado é concedido pelo Conselho Administrativo do FRP a (designação do empreiteiro de obras)_____, nos termos do artigo 11.º do Regulamento do Plano de Apoio Financeiro para Reparação das Partes Comuns de Edifícios das Classes P e M, para efeitos de pagamento total ou parcial das despesas com a execução das obras.
3. 本申請表內所提供的資料及附同的文件全部屬實，本人清楚知道提供虛假聲明除導致資助被取消及須返還已收取的資助外，尚須依法承擔倘有的民事或刑事責任。
 Todos os dados prestados e documentos em anexo ao presente boletim de candidatura são verdadeiros, tenho conhecimento de que a prestação de falsas declarações implica, para além do cancelamento da concessão do apoio financeiro e da restituição do apoio recebido, a assunção de eventual responsabilidade civil ou criminal em que haja incorrido, nos termos da lei.
4. 本人知悉根據《刑法典》第二百四十四條(偽造文件)規定，一經定罪，處最高3年徒刑或科罰金。根據同一法典第二百五十條(使用虛假證明)規定，一經定罪，處最高1年徒刑，或科最高120日罰金。
 Tenho conhecimento de que a falsificação de documento é punida com pena de prisão até 3 anos ou com pena de multa, de acordo com o disposto no artigo 244.º (Falsificação de documento) do Código Penal, e que o uso de atestado falso é punido com pena de prisão até 1 ano ou com pena de multa até 120 dias, de acordo com o disposto no artigo 250.º (Uso de atestado falso) do mesmo Código.
5. 同意房屋局將本申請有關的資料，用作統計及研究之用途。
 Concordo com o IH em que os respectivos dados da presente candidatura são destinados para fins estatísticos e de estudos.

日期：_____年_____月_____日
 Data: _____ ano _____ mês _____ dia

 *申請人簽署
 * Assinatura do requerente

注意：在遞交申請表後，有關資料若有任何變更，申請人應即時通知房屋局。

Nota: Se após a entrega do boletim de candidatura se verificarem quaisquer alterações aos dados anteriormente apresentados, o requerente deve, de imediato, dar conhecimento ao IH.

*若申請人為樓宇管理機關，則應由管理機關主席代表簽署，並蓋上管理機關蓋章。

* Caso o requerente seja a administração do edifício, deve ser assinado pelo seu presidente, com aposição do carimbo da administração.

*若申請人為提供樓宇管理服務的實體，則應由該實體或其法定代表簽署，並蓋上實體蓋章。

* Caso o requerente seja a entidade que presta serviços de administração no edifício, deve ser assinado pela entidade ou pelo seu representante legal, com aposição do carimbo da entidade.